

Pubblicazioni dei Dipartimenti e d'altre Amministrazioni della Confederazione

Verzeichnis der Auswanderungs- und Passageagenturen und ihrer Unteragenten

(gemäss Vorschriften des Bundesgesetzes vom 22. März 1888)

Stand: 1. Januar 1961

Liste des agences d'émigration et de passage et de leurs sous-agents

(conformément aux prescriptions de la loi fédérale du 22 mars 1888)

Etat au 1^{er} janvier 1961

Prospetto delle agenzie di emigrazione e di passaggio e dei loro sottagenti

(in conformità della legge federale del 22 marzo 1888)

Stato al 1^o gennaio 1961

1. Reisebüro R. Kündig AG in Zürich
Agence de voyages R. Kündig S.A., Zurich
Bahnhofstrasse 80

Patentinhaber: Richard Kündig und
Richard Albert Kündig

Unteragenten:

Meier Werner	}	(Hauptbureau)	Zürich
Kyncl Hans			
Schärer Charles			
Hug Willy		(Bank in Burgdorf) Schmiedengasse	Burgdorf
Eicher Franz		(Schweiz. Bankgesellschaft)	Interlaken
Rippstein Emil		(Reisebureau Rottal AG) Alpenstr. 6	Luzern
Gisler-Gisler Karl		(Versicherungsagentur «im Höfli»)	Altdorf
Biser Karl		(Vertreter und Coiffeur) Herrengasse	Schwyz
Birchler Basilius		(Verkehrsbureau)	Einsiedeln
Schumacher Leonz		(Versicherungen)	Wangs (SG)
Schweighauser Richard		(Ernst Grieder AG, Intern. Transp.)	Kreuzlingen

2. Déménagements et voyages Natural, Le Coultre S.A., à Genève

24, Grand Quai

Titulaire de la patente: Charles-Emile Le Coultre

Sous-agents:

Obermann Alfred E.	}	(bureau principal)	Genève
Grin Marcel			
Rastoldo Raymond		(succursale)	Montreux
Allamand Pierre			

3. Reisebureau A. Kuoni Aktiengesellschaft in Zürich

Voyages A. Kuoni Société Anonyme, à Zurich

Bahnhofplatz 7

Patentinhaber: Paul Heinrich Hugentobler
und Jakob Bolli

Unteragenten - Sous-agents - Sottagenti:

Nanz Paul	}	(Hauptbureau)	Zürich
Lämmlli Herbert			
Locher Hans Jakob			
Möhr Christian			
Egli Hans-Rudolf			
Altorfer Willi		(Reisebureau und Versicherungen)	
		Bankstrasse 2	Winterthur
Robbiani Pietro		(A. Kuoni AG) Bärenplatz 4	Bern
Petermann-Wunderli, Frau A.-M.		(A. Kuoni AG) Schwanenplatz 8	Luzern
Wiget Franz		(Liegenschaftsbureau und Restaurant «Wiget»)	Brunnen
Faessler Werner		(Pavoni, Aubert & Cie., S.A.) 88, place de la Gare	Fribourg
Krummenacher Werner		(Reisebüro W. Krummenacher)	Aarau
Kneubühler Josef	}	(A. Kuoni AG) Gerbergasse 26	Basel
Waldmeyer Karl			
Hohl August		(Zigarrengeschäft, Vertretungen) Poststrasse 16	St. Gallen
Bührer Martin		(Reisebureau Bührer) Zürcherstr. 120	Frauenfeld
Buchser Paul		(A. Kuoni S.A.) 1, pl. St-François	Lausanne
Froesch Aldo		(A. Kuoni S.A.) Stazione	Locarno
Albek Werner		(Ufficio viaggi «Globus») via Nassa 25	Lugano
Biner Werner		(Schweiz. Spar- und Kreditbank)	Zermatt

4. Schweiz-Italien, Reise- und Transportgesellschaft (AG) in Zürich
Suisse-Italie, Société de voyages et de transports (S.A.), à Zurich
Svizzera-Italia, Società di viaggi e di trasporti (S.A.), in Zurigo

Werdmühlestrasse/Werdmühleplatz 2

Patentinhaber: Erich Benziger

Unteragenten:

Frangi Tullio	}	(Hauptbureau)	Zürich
Bernasconi Luciano			
Hausheer Karl			
		(City-Reisebüro Zug AG)	Zug

5. Aktiengesellschaft Danzas & Cie. in Basel
Société par actions Danzas & Cie., à Bâle
Società per azioni Danzas & Co., in Basilea

Centralbahnplatz 8

Patentinhaber: Hans Joos

Unteragenten - Sous-agents - Sottagenti:

Sutter Fritz	}	(Hauptbureau)	Basel
Meyre Otto			
Hahn Eugen	}	(Filiale Danzas & Cie.) Gerberg. 30	Basel
Müller Werner			
Cherbuliez Walter	}	(Danzas & Cie.) Bahnhofplatz- Löwenstrasse	Zürich
Wild Max			
Melliger Arthur			
Lutz Walter		(Reisebureau Lutz) Marktgasse 78	Winterthur
Luginbühl Walter	}	(Bank in Langenthal)	Langenthal
Gerber Walter			
Bonauer Fritz		(Danzas & Cie.) Bahnhofstrasse 41	Biel
Leuenberger Ernst		(Verkehrsbureau) Bahnhofplatz	Burgdorf
Rast Hans O.		(Reisebureau Rast AG) Alpenstrasse 1	Luzern
Gasser Edwin		(Photograph)	Einsiedeln
Marti, Frl. Emilie	}	(Verkehrsbureau) Hauptgasse 69	Solothurn
Glutz, Frl. Therese			
Wyss Ernst		(Reisebureau Gebr. Wyss) Dornacherhof	Solothurn
Kälin Max	}	(Ersparniskasse Olten)	Olten
Studer Richard			
Blanc Albert		(Danzas & Cie.) Bahnhofstrasse 30	Schaffhausen
Costeggioli Guido		(Danzas & Cie.) Poststrasse 22	St. Gallen

Brupbacher Walter	(Schweiz. Bankgesellschaft)	
	Bahnhofstrasse 61	Aarau
Grüniger Friedrich	(Schweiz. Bankverein)	Zofingen
Ris Arnoldo	} (Danzas Trasporti-viaggi)	Chiasso
Chiesa Francesco		
Sorgesa Waldeck	} (Danzas-Viaggi) p. Manzoni 8	Lugano
Sorgesa Franco		
Laorca Aldo		
Benzoni Ettore	Danzas & Co. SA.	Bellinzona
Oggier Frédéric	(Agent gén. de la Nationale Suisse)	Sion
Wicht Albert	(Danzas & Cio.)	Brig
Oesch Alfred	(Société de Banque Suisse)	Le Locle
Werzinger Robert	} (Danzas & Cio.) 5, rue du Mt-Blanc	Genève
Emch Kurt		

6. Fert & Cie., à Genève

1, rue du Mont-Blanc

Titulaire de la patente: Eugène-Jean Fert

7. Kehrlí & Oeler, Nachf. A. Oeler in Bern

Bubenberglplatz 9

Patentinhaber: Albert Robert Oeler

Unteragenten:

Bossert Hans	} (Hauptbureau)	Bern
Fermaud Daniel		

8. J. Ouboter Aktiengesellschaft in Zürich

Pelikanplatz 15

Patentinhaber: Jan Ouboter und Cornelis Ouboter

Unteragent:

Pfister Cölestín	(Hauptbureau)	Zürich
------------------	---------------	--------

9. H. Oehl AG in Basel

Streitgasse 8

Patentinhaber: Hans Gautschi

Unteragent:

Stürner Heinz	(Hauptbureau)	Basel
---------------	---------------	-------

10. The American Express Company, Inc. in Zürich

Bahnhofstrasse 20

Patentinhaber: Hans Kirchbaum

Unteragenten – Sous-agents – Sottagenti:

Weber Werner	}	(Hauptbureau)	Zürich
Capaccini Bruno			
Gallmann Ernst	}	(American Express Co.)	
Bühler Rolf		Marktgass-Passage	Bern
Eisenhart Gottfried		(American Express Co.) Höhweg 95	Interlaken
Stutz Herbert	}	(American Express Co.) Schweizer-	
Spiller Werner		hofquai 4	Luzern
Sommer Paul		(Filiale Ersparniskasse Olten)	Schönenwerd
Frei Rudolf	}	(American Express Co.) Marktgasse 5	Basel
Zellweger Friedrich			
Hubacher Fritz		(Christian Hausmann AG, Reise-	
		bureau) Bahnhofstrasse 10	St. Gallen
Givel Oscar		(Schweiz. Kreditanstalt)	Arosa
Koller Otto		(Schweiz. Kreditanstalt)	St. Moritz
Hofer René		(American Express Co.) Park-Hotel,	
		Riva Caccia	Lugano
Egli Alfred	}	(American Express Co.)	
Dubler Gabriel J.		Avenue Benjamin Constant 7	Lausanne
Griesser Walter		(American Express Co.) 99, avenue	
		de Collonge	Montreux
Meier Paul		(American Express Co.) 7, rue du	
		Mont-Blanc	Genève

11. Wm. Müller & Co., Aktiengesellschaft in Basel

Centralbahnplatz 3

Patentinhaber: Joseph J. Suter

Unteragenten – Sous-agents:

Heller Karl	(Hauptbureau)	Basel
Iten Paul	(Spar- und Leihkasse) Oberbälliz 64	Thun
Wegmann Walter	(Handelsagentur Wegmann) Gysnau-	
	weg 14	Burgdorf
Rast Otto	(Bucher & Co. AG, Reisebureau)	
	Haldenstrasse 4	Luzern
Suess Robert	(Banque Populaire Suisse) 4, avenue	
	de la Gare	Fribourg
Felder Emil J.	(Voyages Mondia Express) 5, rue Pe-	
	titot	Genève

12. Lavanchy & Cie S.A., à Lausanne

15, rue de Bourg

Titulaire de la patente: Walter Frei

Sous-agents:

Menthonnex, M ^{lle} Louise	} (bureau principal)	Lausanne
Chauvet Jean-Jacques		
Garin, M ^{me} Betty	(Lavanchy & Cie) 18, rue du Simplon	Vevey
Dupuis Armand	(bureau comptable, agence de voyages)	Sion
Eggli Maurice	(Reisebureau Eggli) Eisengasse 34	Basel

13. Arthur B. Pochon, à Genève (Wagons-Lits/Cook)

16, rue du Mont-Blanc

Titulaire de la patente: Arthur B. Pochon

Unteragenten – Sous-agents – Sottagenti:

Wegener Herbert	(bureau principal)	Genève
Pochon Gérald	(Palais des Nations)	Genève
Bartsch Hugo	(W.-Lits/Cook) Bahnhofstr. 42	Zürich
Küffer Walter	» Spitalgasse 2	Bern
Schnellmann Oskar	» Höheweg	Interlaken
Zingg Theodor	» Haldenstr. 1	Luzern
Frey Paul	» Centralbahnplatz 7	Basel
Locher-Rosa Karl	» riva Vinc. Vela	Lugano
Haldemann Jules	» 2, av. du Théâtre	Lausanne
Kocher Jean	» 19, av. Kursaal	Montreux
Ammann Robert		

14. Goth & Co. AG in Basel

Elisabethenstrasse 45

Patentinhaber: Peter Goth

Unteragenten – Sous-agents:

Lämmli Willy	} (Hauptbureau)	Basel
Oehler Georges		
Burkhart Wilhelm	(Goth & Co. AG) Genferstrasse 8	Zürich

Alder Jakob	(Goth & Co. AG)	Poststrasse 18	St. Gallen
Masel Albert	»	65, rue Serre	La Chaux-de-Fonds
Heyer Jean-Pierre	»	19, rue Chante- poulet	Genève

15. Hans Im Obersteg & Cie., Aktiengesellschaft in Basel

Aeschengraben 28

Patentinhaber: Justin von Rohr

Unteragent:

Glathar Karl	(Hauptbureau)	Basel
--------------	---------------	-------

16. Bruno Agustoni in St. Gallen

Blumenbergplatz 9

Patentinhaber: Bruno Agustoni

Unteragenten:

Agustoni Marco	(Hauptbureau)	St. Gallen
Leder Gustav	(Reisebureau Leder)	Neumühlequai 6 Zürich
Eggli Rudolf	(Reisebureau vorm. Laible & Cie.) Schwertstrasse 4	Schaffhausen

17. J. Véron, Grauer & Cie, Société Anonyme, à Genève

22, rue du Mont-Blanc

Titulaire de la patente: Fernand Chanel

Sous-agent:

Wälti Jean	(Voyages et Transports S.A.)	La Chaux-de-Fonds
------------	------------------------------	-------------------

18. Jacky, Maeder & Co. in Basel

Wallstrasse 8

Patentinhaber: Jean Jacques Maeglin

Unteragenten – Sous-agents – Sottagenti:

Kaiser John Charles	} (Jacky, Maeder & Co.)	Uraniastr. 95	Zürich
Maurer Holmar			
Jörg Kurt		Mühlematt- strasse 12	Bern

Engel Rudolf	(Jacky, Maeder & Co.)	Dufourstr.1	Biel
Meier Arthur	»	Bahnhofstr.4	Schaffhausen
Sonderegger Karl	»	Kornhausstr. 8	«Wallhalla» St. Gallen
Hotz Alfred	»	Neugutstrasso	Buchs (SG)
Meyer Werner	»	Bahnhofstr.102	Aarau
Gutzwiller Robert	»	Via Manzoni	Chiasso
Güdemann Max	»	6, rue Charles-Monnard	Lausanne
Cachot Maurice	»	66, av. Léopold-Robert	La Chaux-de-Fonds
Purtscher Johannes	»	15, rue Lévrier	Genève

19. Genossenschaft Hotel-Plan in Zürich

Limmatplatz 4/6

Patentinhaber: Max Locher

Unteraagenten – Sous-agents – Sottagenti:

Arbajter Stefan	}	(Hotel-Plan)	Talacker 80	Zürich
Winter Johann				
Boehlen Eduard	}	»	Hirschengraben 11	Bern
Boehlen, Frau Nelly				
Wilczek, Frä. Hansi Martina	»	»	Haldenstrasse 7	Luzern
Ott Hans	»	»	Steinentorstrasse 26	Basel
Ruhoff Bruno	»	»	riva Vincenzo Vela 7	Lugano
von Felten Otto	»	»	16, rue du Mont-Blanc	Genève

20. Natural AG in Basel

Nauenstrasse 67

Patentinhaber: Richard Nussbaumer

Unteraagenten – Sous-agents:

Mathez Maurice	(Natural AG)	Neuhausstrasse 40	Biel
Menoud Claude	(Voyages-Lido)	4, rue des Terraux	Lausanne

21. Bank Leu & Co. AG in Zürich

Bahnhofstrasse 32

Patentinhaber: Kurt Brust

Unteragent:

Wey Hans

(Hauptbureau)

Zürich

22. Aktiengesellschaft Gondrand Reisen in Zürich

Nüscherstrasse 1

Patentinhaber: Josef Herzog

Unteragent:

Bommeli Walter

(Akt.-Ges. Gondrand Reisen)
Poststrasse 11

St. Gallen

23. Fritz Eichmann in St. Gallen

Poststrasse 19

Patentinhaber: Fritz Eichmann

24. H. Ritschard & Cie S.A., à Genève

18, place Cornavin

Titulaire de la patente: M^{me} Camille-Antoinette Ritschard*Sous-agents:*

David Emile

(Bureau principal)

Genève

Matthey Serge

(H. Ritschard & Cie. S.A.)
Avenue de la gare 34

Lausanne

25. CIT Compagnia Italiana Turismo Schweiz AG in Zürich

Pelikanstrasse 38

Patentinhaber: Paul Dürst

Unteragenten – Sous-agents:

Jeannet John Ali

(CIT-Reisebureau) Spitalgasse 9

Bern

Bucher Xavier

(Reisebureau «Nord-Süd»)
Poststrasse 18

Uster

26. «Popularis Schweiz» Genossenschaft für Volkstourismus in Bern

Waisenhausplatz 10

Patentinhaber: Werner Riesen

Unteragenten:

Schick Walter	(Hauptbureau)	Bern
Schaad Walter	}	(Popularis Tours) Centralbahnstr. 9 Basel
Ruf Otto		

27. Akt.-Ges. Bronner & Cie. in Basel

Elisabethenanlage 7

Patentinhaber: Caspar Wild

Unteragenten – Sottagenti:

Berger Andreas	(Hauptbureau)	Basel
Arnosti Anton	(Swiss Touring) Kohlenberg 8	Basel
Werro Josef	(Läubli & Co., Kapellplatz 1)	Luzern
Dotta Paolo	Campo Marzio	Bellinzona

28. Transexchange AG in Basel

Centralbahnplatz 6

Patentinhaber: Gustav A. Gerber

29. Auderset et Dubois, à Genève

16, place Cornavin

Titulaire de la patente: Candide Auderset

30. Corner Banca S.A. in Lugano

Via Canova 16

Titolare della patente: Ulrich Huber

Sottagente:

Wild Giacomo	(Ufficio principale)	Lugano
--------------	----------------------	--------

31. Reise-Meile AG in St. Gallen

Bahnhofplatz 3

Patentinhaber: Hans Eigenmann

32. Passageagentur des Automobil-Clubs der Schweiz, in Bern *)

Laupenstrasse 2

Patentinhaber: Kurt Häberlin

Unteragenten - Sous-agents:

Treier Benjamin	(Hauptbureau)	Bern
Peter Hans	ACS-Sektion	Zürich
Ulli Emil	»	Basel
Pettavel Paul	}	Lausanne
Mentha André		

*) { Befasst sich nicht mit Auswanderungsgeschäften
 Ne s'occupe pas d'affaires d'émigration

3026

Referendum facoltativo

L'Assemblea federale ha votato, il 21 marzo 1961, un decreto federale urgente che istituisce il sistema dell'autorizzazione per l'acquisto di fondi da parte di persone all'estero.

Detto decreto è sottoposto al referendum facoltativo, giusta l'articolo 89 *bis*, capoverso 2, della costituzione. Il termine di referendum scade il 21 giugno 1961.

Il decreto stesso è pubblicato nella R. U. 1961, 213.

Berna, 23 marzo 1961.

La Cancelleria federale.

Esecuzione della legge federale sulla formazione professionale

Fondandosi sull'articolo 43 della legge federale del 26 giugno 1930 sulla formazione professionale, l'Associazione svizzera dei maestri sellai tappezzieri propone la revisione del regolamento concernente gli esami professionali superiori di maestro sellaio, maestro sellaio tappezziere, maestro tappezziere, maestro tappezziere posatore di pavimenti, maestro sellaio di carrozzeria, maestro sellaio marrocchinaio, del 10 maggio 1946, e ha presentato all'uopo il progetto di un regolamento d'esame modificato. Gli interessati possono chiedere questo progetto all'ufficio sottoscritto, al quale dovranno pure essere indirizzate, entro il 23 aprile 1961, le eventuali obiezioni.

Berna, 16 marzo 1961.

Ufficio federale dell'industria,
delle arti e mestieri e del lavoro
Sezione della formazione professionale

Proventi dell'Amministrazione delle dogane (in 1000 franchi)

Mese	Dazi	Altri introiti	Totale 1961	Totale 1960	Differenza 1961	
					in più	in meno
Gennaio	86.971	13.218	100.189	92.723	7.466	—
Febbraio	108.247	14.911	123.158	93.809	29.349	—
1961 Gennaio/Febbraio	195.218	28.129	223.347	—	36.815	—
1960 Gennaio/Febbraio	144.127	42.405	—	186.532	—	—

La Cancelleria federale ha pubblicato recentemente un'edizione aggiornata della

LEGGE FEDERALE SULLE DOGANE

e del suo

REGOLAMENTO D'ESECUZIONE

I due fascicoli sono in vendita presso il nostro ufficio.

Prezzo di un esemplare, rispettivamente: franchi 1.20 e franchi 2.—, più spese postali per invio contro rimborso.

L'Ufficio degli stampati della Cancelleria federale.

La Cancelleria federale ha pubblicato recentemente un'edizione aggiornata del

DECRETO DEL CONSIGLIO FEDERALE CONCERNENTE LA RISCOSSIONE D'UNA IMPOSTA PER LA DIFESA NAZIONALE

Essa è in vendita presso il nostro ufficio.

Prezzo di un esemplare: franchi 1.80, più spese postali per invio contro rimborso.

L'Ufficio degli stampati della Cancelleria federale.

La Cancelleria federale ha recentemente pubblicato un'edizione aggiornata della legislazione sulla

DURATA DEL LAVORO NELLE IMPRESE DI TRASPORTO

contenente la legge federale del 6 marzo 1920 sulla durata del lavoro nell'esercizio delle strade ferrate ed altre imprese di trasporto e di comunicazione e le ordinanze I e II del 12 agosto 1921 per l'esecuzione di detta legge.

Il fascicolo è in vendita presso il nostro ufficio.

Prezzo di un esemplare: franchi 1.10, più spese postali per invio contro rimborso.

L'Ufficio degli stampati della Cancelleria federale.

COLLEZIONE SISTEMATICA DELLE LEGGI E ORDINANZE FEDERALI 1848 - 1947

- Volume 1:** Prefazione. — I. Le norme fondamentali della Confederazione. — II. Cittadinanza svizzera e domicilio. — III. Organizzazione della Confederazione. 814 pagine, fr. 18.20.
- Volume 2:** IV. Diritto civile. 951 pagine, fr. 19.25.
- Volume 3:** V. Esecuzione e fallimenti. — VI. Diritto penale e procedura penale. — VII. L'organizzazione giudiziaria federale e la procedura civile. 613 pagine, fr. 14.—.
- Volume 4:** VIII. Chiesa, scuola, arti e scienze. — IX. Igiene pubblica. — X. Opere pubbliche, forze idriche e impianti elettrici. Espropriazione. 1196 pagine, fr. 22.90.
- Volume 5:** XI. Militare. 817 pagine, fr. 17.70.
- Volume 6:** XII. Finanze e dogane. Monopolio dell'alcool. 989 pagine, fr. 19.75.
- Volume 7:** XIII. Trasporti e comunicazioni. 927 pagine, fr. 21.—.
- Volume 8:** XIV. Il diritto del lavoro. — XV. Assicurazioni sociali, lotta contro la disoccupazione e assistenza. 735 pagine, fr. 17.50.
- Volume 9:** XVI. Economia agricola e forestale. Caccia e pesca. 617 pagine, fr. 15.70.
- Volume 10:** XVII. Commercio, industria, arti e mestieri. — XVIII. Vigilanza sul commercio con l'estero. Regolamento dei pagamenti con l'estero. — XIX. Approvvigionamento del paese e provvedimenti concernenti il costo della vita. 945 pagine, fr. 22.—.
- Volume 11:** I. Territorio e frontiere. — II. Soluzione dei conflitti internazionali. — III. Guerra e neutralità. — IV. Organizzazioni internazionali nella Svizzera. — V. Nazionalità. Trattati d'amicizia e di domicilio. Rifugiati. — VI. Diritto privato. 1020 pagine, fr. 24.—.
- Volume 12:** VII. Diritto penale e assistenza giudiziaria in materia penale. — VIII. Procedura civile. Assistenza giudiziaria. Esecuzione. — IX. Chiesa. Scuola. Cooperazione intellettuale. — X. Igiene pubblica. — XI. Opere pubbliche. Sistemazione delle acque e forze idriche. — XII. Doppia imposizione. — XIII. Dogane. 795 pagine, fr. 19.50.
- Volume 13:** XIV. Trasporti e comunicazioni. 699 pagine, fr. 18.—.
- Volume 14:** XV. Il diritto del lavoro. — XVI. Assicurazioni sociali e assistenza. — XVII. Economia agricola e forestale. Caccia e pesca. — XVIII. Relazioni economiche. Commercio, industria, arti e mestieri. 665 pagine, fr. 17.—.
- Volume 15:** Indici. 1163 pagine, fr. 28.—.
- Al prezzi indicati devono essere aggiunte le spese d'imballaggio e di porto (ct. 80 per volume). I volumi sono rilegati in tela.

Le ordinazioni possono essere fatte all'Ufficio centrale degli stampati e del materiale, Palazzo federale, ala est, Berna 3. Ove sia ordinata l'intera opera, è dato un ribasso del 20 %.

Pubblicazioni dei Dipartimenti e d`altre amministrazioni della Confederazione

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1961
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	12
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.03.1961
Date	
Data	
Seite	369-372
Page	
Pagina	
Ref. No	10 154 298

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les. Archives Fédérales Suisses.
Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.